

財務委員會

審核二〇〇三至〇四年度開支預算

管制人員的答覆

管制人員：司法機構政務長

第 11 節會議

(綜合檔案名稱：S-JA-c.rtf)

答覆編號	問題編號	委員姓名	總目	綱領
S-JA001	口頭補充	何俊仁	80	法院及審裁處
S-JA002	口頭補充	吳靄儀	80	為法庭的運作提供支援服務
S-JA003	口頭補充	吳靄儀	80	為法庭的運作提供支援服務
S-JA004	口頭補充	劉健儀	80	為法庭的運作提供支援服務
S-JA005	口頭補充	吳靄儀	80	法院及審裁處 為法庭的運作提供支援服務
S-JA006	口頭補充	何俊仁	80	為法庭的運作提供支援服務
S-JA007	口頭補充	吳靄儀	80	為法庭的運作提供支援服務

審核二〇〇三至〇四年度
開支預算

答覆編號

S-JA001

問題編號

口頭補充

管制人員的答覆

總目： 80 司法機構

分目：

綱領： (1) 法院及審裁處

管制人員： 司法機構政務長

局長： 司法機構政務長

問題： 向終審法院首席法官轉述意見，即在進行顧問研究，探討如何訂定一個合適的架構及制度，以處理香港法官及司法人員的薪酬問題後，向市民公布研究結果，並把此事的結果告知議員（答覆編號 JA001）。

提問人： 何俊仁議員

答覆： 有關將顧問研究的結果告知立法會及向市民公布的建議，已經向終審法院首席法官轉述。

簽署：

姓名：

徐志強

職銜：

司法機構政務長

日期：

31.3.2003

審核二〇〇三至〇四年度
開支預算

答覆編號

S-JA002

問題編號

口頭補充

管制人員的答覆

總目： 80 司法機構

分目：

綱領： (2) 為法庭的運作提供支援服務

管制人員： 司法機構政務長

局長： 司法機構政務長

問題： 說明過去數年司法機構行政人員數目是否有所增加，並提供數字作為理據。

提問人： 吳靄儀議員

答覆： 在 1998 年 4 月 1 日，司法機構共有 1 752 名行政支援人員。其後，這個數目逐漸減少。在 2003 年 4 月 1 日，行政支援人員的數目將會是 1 670 名。

簽署：

姓名：

徐志強

職銜：

司法機構政務長

日期：

31.3.2003

管制人員的答覆

總目： 80 司法機構分目：綱領： (2) 為法庭的運作提供支援服務管制人員： 司法機構政務長局長： 司法機構政務長問題： 請提供使用資訊科技所涉及的開支及所節省的款項資料。提問人： 吳靄儀議員答覆：

在問題編號 0854(JA007)所述的具體計劃所涉的估計開支為 176 萬元，而估計可以節省的款項為每年 255 萬元。

現將各項具體計劃的估計開支及估計可以節省的款項細述如下：

計劃	估計開支	估計每年所節省的款項(按薪級中點估計的年薪值計算)
1. 電子資訊亭	100,000 元	14,298 元
2. 以電子方式傳收陪審員資料	96,000 元	14,298 元
3. 實時提供管理資訊、報告及統計數據	624,000 元	285,960 元
4. 透過電腦系統處理索取審訊紀錄謄本的申請	595,000 元	1,885,890 元
5. 將會計部的收款安排標準化及電腦化	347,000 元	345,960 元
總數	1,762,000 元	2,546,406 元

簽署：

姓名：

徐志強

職銜：

司法機構政務長

日期：

31.3.2003

審核二〇〇三至〇四年度
開支預算

答覆編號

S-JA004

問題編號

口頭補充

管制人員的答覆

總目： 80 司法機構

分目：

綱領： (2) 為法庭的運作提供支援服務

管制人員： 司法機構政務長

局長： 司法機構政務長

問題： 提供外判資訊科技支援服務所節省的款項資料。

提問人： 劉健儀議員

答覆： 外判資訊科技支援服務所節省的款項為每年 165 萬元。司法機構能夠節省這些款項是因為我們能夠藉著公開投標程序而獲得較低的服務收費。

簽署：

姓名：

徐志強

職銜：

司法機構政務長

日期：

31.3.2003

審核二〇〇三至〇四年度
開支預算

答覆編號

S-JA005

問題編號

口頭補充

管制人員的答覆

總目： 80 司法機構

分目：

綱領： (1) 法院及審裁處 (2) 為法庭的運作提供支援服務

管制人員： 司法機構政務長

局長： 司法機構政務長

問題： 向司法及法律事務委員會匯報就謄寫文本的收費及判詞譯本的法律地位進行檢討的結果。

提問人： 吳靄儀議員

答覆： 司法機構政務長將於 2003 年 6 月就謄寫本的收費事宜諮詢司法及法律事務委員會，並將於同年 4 月就判詞譯本的法律地位問題向委員會匯報。

簽署：

姓名：

徐志強

職銜：

司法機構政務長

日期：

31.3.2003

管制人員的答覆

總目： 80 司法機構

分目：

綱領： (2) 為法庭的運作提供支援服務

管制人員： 司法機構政務長

局長： 司法機構政務長

問題： 提供備有中英文本的判詞的百分率。

提問人： 何俊仁議員

答覆：

1997 至 2002 年期間，法院共頒下 18 372 份判決書，其中 186 份已經翻譯並備有雙語版本，佔總數的 1.01%。

現按法院的級別列出分項數字：

1997 至 2002 年頒下的判決書數目

法院	頒下的 判決書(份)	備有雙語版本的判 決書(份)	百分比
終審法院	374	37	9.89%
上訴法庭	7,818*	86	1.1%
原訟法庭	8,784	43	0.49%
其他法院/審裁處	1,396	20	1.43%
合計	18,372	186	1.01%

* 上訴法庭於 2002 年處理了 4 800 宗居留權案件。這些案件均以中文審訊，亦只有中文判決書。

簽署：

姓名：

徐志強

職銜：

司法機構政務長

日期：

31.3.2003

審核二〇〇三至〇四年度
開支預算

答覆編號

S-JA007

問題編號

口頭補充

管制人員的答覆

總目： 80 司法機構

分目：

綱領： (2) 為法庭的運作提供支援服務

管制人員： 司法機構政務長

局長： 司法機構政務長

問題： 提供翻譯判詞的預算費用。

提問人： 吳靄儀議員

答覆： 司法機構已和一家在出版法律參考書籍和判決書滙編方面極具規模的出版社達成協議，由該出版社出版一系列共 3 本的案例選輯。該等案例選輯分別包括刑法、土地法和僱傭法這三個範疇內主要及經常被引用的判決書節錄的中文譯本，至於如何選取有關節錄則由司法機構作出建議。第一本有關刑法的案例選輯將於今年年中出版。司法機構將會向出版社購買此一系列的案例選輯各 200 本，以供法官和職員參考。費用總額為 315,000 元。

簽署：

姓名：

徐志強

職銜：

司法機構政務長

日期：

31.3.2003